

民数记第二十一章译文对照

和合本民 21:1 住南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人从亚他林路来，就和以色列人争战，掳了他们几个人。

拼音版民 21:1 Zhù nán dì de Jiānán rén yà lā de wáng, tīngshuō Yìsèliè rén cóng yà tā lín lù lái, jiù hé Yìsèliè rén zhēng zhàn, lǔ le tāmen jǐ gè rén.

吕振中民 21:1 住南地的迦南人亚拉得王听说以色列人从亚他林路来，就和以色列人交战，掳了他们几个人为俘虏。

新译本民 21:1 住在南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人从亚他林路来，就与以色列人交战，掳了他们几个人。

现代译民 21:1 住在迦南南部亚拉得的王听说以色列人取道亚他林前来，就攻打他们，俘掳了一些人。

当代译民 21:1 在南地的迦南人亚拉得王听见以色列人正取道亚他林而来，就出兵截击他们，还俘掳了一些人。

思高本民 21:1 客纳罕人的阿辣得王，其时住在乃革布，听说以色列人沿阿塔陵路前来，就与以色列人交战，掳去了一些人。

文理本民 21:1 居南方之迦南人亚拉得王、闻以色列族由亚他林道而进、则与之战、虏其数人、

修订本民 21:1 住尼革夫的迦南人的亚拉得王，听说以色列从亚他林路来，就和以色列交战，掳去他们一些人。

KJV 英民 21:1 And when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took some of them prisoners.

NIV 英民 21:1 When the Canaanite king of Arad, who lived in the Negev, heard that Israel was coming along the road to Atharim, he attacked the Israelites and captured some of them.

和合本民 21:2 以色列人向耶和华发愿说：“你若将这民交付我手，我就把他们的城邑尽行毁灭。”

拼音版民 21:2 Yìsèliè rén xiàng Yēhéhuá fā yuàn shuō, nǐ ruò jiàng zhè mǐn jiāofù wǒ shǒu, wǒ jiù bǎ tāmen de chéngyì jìn xíng huǐmiè.

吕振中民 21:2 以色列人向永恒主发愿说：「你若将这族人交在我手里，我就把他们的城市尽行毁灭归神。」

新译本民 21:2 于是以色列人向耶和华许愿，说：“如果你把这民交在我手里，我就必把他们的城尽

行毁灭。”

现代译民 21:2 於是以色列人向上主许愿说：「倘若你让我们战胜这些人，我们就无条件地把他们和他们的城市奉献给你，并且加以毁灭。」

当代译民 21:2 以色列人向主起誓说：“要是你将这族交在我们手中，我们就必把他们的城邑夷为平地。”

思高本民 21:2 以色列人於是向上主许愿说：「你若将这人民交在我手内，我必将他们的城毁灭。」

文理本民 21:2 以色列族指耶和华许愿曰、若以此民付于我手、我必尽灭其邑、

修订本民 21:2 以色列向耶和华许愿说：“你若把这百姓真的交在我手中，我就把他们的城镇彻底毁灭。

”

KJV 英民 21:2And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

NIV 英民 21:2Then Israel made this vow to the LORD: "If you will deliver these people into our hands, we will totally destroy their cities."

和合本民 21:3 耶和华应允了以色列人，把迦南人交付他们，他们就把迦南人和迦南人的城邑尽行毁灭。那地方的名便叫何珥玛（“何珥玛”就是“毁灭”的意思）。

拼音版民 21:3Yēhéhuá yīngyǔn le Yisèliè rén, bǎ Jiānán rén jiāofù tāmen, tāmen jiù bǎ Jiānán rén hé Jiānán rén de chéngyì jìn xíng huǐmiè. nà dìfang de míng biàn jiào Héermǎ (héEr mǎ jiù shì huǐmiè de yìsi).

吕振中民 21:3 永恒主听了以色列人的呼声，把迦南人交给他们，他们就把迦南人和迦南人的城市尽行毁灭归神；那地方便名叫何珥玛（即：毁灭归神）。

新译本民 21:3 耶和华听了以色列人的祈求，就把迦南人交给他们，于是他们把迦南人和他们的城尽行毁灭；那地方的名就叫何珥玛。

现代译民 21:3 上主垂听了他们的祈求，把迦南人交在他们手里。於是以色列人彻底毁灭了他们和他们的城市，那地方就叫何珥玛〔希伯来文的意思是：毁灭〕。

当代译民 21:3 主答应了他们的祈求，帮助他们打败迦南人；於是以色列人就彻底毁灭了迦南人和他们的城邑；因此就称那地为何珥玛，就是毁灭的意思。

思高本民 21:3 上主遂听了以色列人的请求，将客纳罕人交在他们手，以色列人就毁灭了他们和他们的城；人遂给那地方起名叫曷尔玛。

文理本民 21:3 耶和华应以色列族所求、以迦南人付之、遂尽灭厥众、及其邑、故其地称曰何珥玛、

○

修订本民 21:3 耶和华垂听了以色列的声音，把迦南人交出来。以色列就把迦南人和他们的城镇彻底毁灭。因此，那地方名叫何珥玛 t。

KJV 英民 21:3And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.

NIV 英民 21:3The LORD listened to Israel's plea and gave the Canaanites over to them. They completely destroyed them and their towns; so the place was named Hormah.

和合本民 21:4 他们从何珥山起行，往红海那条路走，要绕过以东地。百姓因这路难行，心中甚是烦躁，

拼音版民 21:4Tāmen cóng hé Er shān qǐ xíng, wǎng Hónghǎi nà tiáo lù zǒu, yào rǎo guò Yìdōng dì. bǎixìng yīn zhè lù nán xíng, xīn zhōng shén shì fán zào,

吕振中民 21:4 他们从何珥山按到芦苇海的路向往前行，要绕过以东地；人民因了这一条路、心里着急；

新译本民 21:4 他们从何珥山沿着到红海的路起行，要绕过以东地；众民因为这条路，心里烦躁，

现代译民 21:4 以色列人离开何珥山，朝通往阿卡巴湾的路走，为的是要绕过以东地区。在路上，人民不耐烦起来；

当代译民 21:4 以色列人为了绕过以东，只好从何珥山出发，沿红海而行。可是民众却因为路途难走，就鼓噪起来，

思高本民 21:4 他们由曷尔山沿红海的路起程出发，绕过厄东地；在路上人民已不耐烦，

文理本民 21:4 以色列族自何珥山启行、由红海道、绕以东地、因路艰难、民心惶怯、

修订本民 21:4 他们从何珥山起行，绕过以东地往红海那条路走。在路上，百姓心中烦躁。

KJV 英民 21:4And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.

NIV 英民 21:4They traveled from Mount Hor along the route to the Red Sea, to go around Edom. But the people grew impatient on the way;

和合本民 21:5 就怨讟 神和摩西说：“你们为什么把我们 from 埃及领出来，使我们死在旷野呢？这里没有粮，没有水，我们的心厌恶这淡薄的食物。”

拼音版民 21:5Jiù yuàn lb? lb? shén hé Móxī shuō, nǐmen wèishénme bǎ wǒmen cóng Aijí lǐng chūlai, shǐ wǒmen sǐ zài kuàngyě ne, zhèlǐ méiyǒu liáng, méiyǒu shuǐ, wǒmen de xīn yànwù zhè dàn bó de shíwù.

吕振中民 21:5 就说坏话攻击神和摩西说：「你们为什么把我们 from 埃及领上来，让我们死在这旷野呢？这里没有食物、没有水；这淡薄的食物，我们的胃口都憎厌了。」

新译本民 21:5 就反抗 神和摩西，说：“你们为什么把我们 from 埃及领上来，使我们死在旷野呢？这

里没有粮食，又没有水，我们的心厌恶这淡薄的食物。”

现代译民 21:5 他们攻击神和摩西说：「为甚麽把我们领出埃及、要我们死在这没有食物没有水的旷野呢？我们再也咽不下这难吃的东西了！」

当代译民 21:5 埋怨神和摩西说：“你们为甚麽把我们从埃及带出来，叫我们死在荒野呢？这里没有好吃的，又没有水喝，这些粗劣的食物实在讨厌极了！”

思高本民 21:5 抱怨天主和梅瑟说：「你们为什麼领我们由埃及上来死在旷野？这 没有粮食，又没有水，我们对这轻淡的食物已感厌恶。」

文理本民 21:5 怨神及摩西曰、奚导我出埃及、使死于野、无粮无水、所食淡薄、我心厌之、

修订本民 21:5 百姓向神和摩西发怨言，说：“你们为什么把我们 from 埃及领上来，使我们死在旷野呢？这里没有粮食，没有水，我们厌恶这淡而无味的食物。”

KJV 英民 21:5 And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water; and our soul loatheth this light bread.

NIV 英民 21:5 they spoke against God and against Moses, and said, "Why have you brought us up out of Egypt to die in the desert? There is no bread! There is no water! And we detest this miserable food!"

和合本民 21:6 于是，耶和华使火蛇进入百姓中间，蛇就咬他们，以色列人中死了许多。

拼音版民 21:6 Yúshì Yēhéhuá shǐ huǒ shé jìnrù bǎixìng zhōngjiān, shé jiù yǎo tāmen. Yìsèlì è rén zhōng sǐ le xǔduō.

吕振中民 21:6 于是永恒主打发火蛇进入人民中间，蛇咬了人民，以色列中就死了许多人。

新译本民 21:6 于是耶和华打发火蛇进入人民中间；蛇咬他们，许多以色列人就死了。

现代译民 21:6 於是上主叫毒蛇进入人民中间；许多以色列人被毒蛇咬死了。

当代译民 21:6 因为这件事，主就派毒蛇走到他们当中，咬死了许多以色列人。

思高本民 21:6 上主遂打发火蛇到人民中来，咬死了许多以色列人。

文理本民 21:6 耶和华遣火蛇、入民中啮之、以色列族多死亡者、

修订本民 21:6 耶和华派火蛇进入百姓当中去咬他们，于是以色列中死了许多百姓。

KJV 英民 21:6 And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.

NIV 英民 21:6 Then the LORD sent venomous snakes among them; they bit the people and many Israelites died.

和合本民 21:7 百姓到摩西那里说：“我们怨讟耶和华和你，有罪了，求你祷告耶和华，叫这些蛇离

开我们。”于是，摩西为百姓祷告。

拼音版民 21:7 Bǎixìng dào Móxī nàlǐ, shuō, wǒmen yuàn lǎo? lǎo? Yēhéhuá hé nǐ, yǒu zuì le. qǐ
ú nǐ dǎogào Yēhéhuá, jiào zhèxiē shé líkāi wǒmen. yúshì Móxī wéi bǎixìng dǎogào.

吕振中民 21:7 人民来见摩西说：「我们说坏话攻击永恒主和你，我们有罪了；求你祷告永恒主叫蛇离开我们。」于是摩西为人民祷告。

新译本民 21:7 人民来见摩西，说：“我们有罪了，因为我们出恶言攻击耶和华和你；求你向耶和华祷告，叫这些蛇离开我们。”于是摩西为众人祷告。

现代译民 21:7 人民来见摩西，说：「我们攻击上主和你，我们犯了罪。现在求你祷告上主，使这些蛇离开我们。」摩西就为人民祷告。

当代译民 21:7 他们看见这情形，就来对摩西说：“我们埋怨主和你，实在是犯了罪，请求你代我们向主求情，求他赶走这些毒蛇吧！”摩西就为他们祷告。

思高本民 21:7 人民於是来到梅瑟前说：「我们犯了罪，抱怨了上主和你；请你转求上主，给我们赶走这些蛇。」梅瑟遂为人民转求。

文理本民 21:7 民就摩西曰、我怨耶和华及尔、干厥罪戾、请祈耶和华、为我驱蛇、摩西为之祈、

修订本民 21:7 百姓到摩西那里，说：“我们有罪了，因为我们向耶和华和你发怨言。求你向耶和华祷告，叫蛇离开我们。”于是摩西为百姓祷告。

KJV 英民 21:7 Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.

NIV 英民 21:7 The people came to Moses and said, "We sinned when we spoke against the LORD and against you. Pray that the LORD will take the snakes away from us." So Moses prayed for the people.

和合本民 21:8 耶和华对摩西说：“你制造一条火蛇，挂在杆子上，凡被咬的，一望这蛇，就必得活。”

拼音版民 21:8 Yēhéhuá duì Móxī shuō, nǐ zhìzào yī tiáo huǒ shé, guà zài gānzi shàng. fán
bèi yǎo de, yī wàng zhè shé, jiù bì de huó.

吕振中民 21:8 永恒主对摩西说：「你造一条铜蛇，挂在旗杆上；凡被咬的、一看这蛇，就会活过来。」

新译本民 21:8 耶和华对摩西说：“你要做一条火蛇，挂在杆上；被咬的，一看这蛇，就必得存活。”

现代译民 21:8 上主吩咐摩西造一条铜蛇，挂在柱子上，好使被毒蛇咬了的人因望见这蛇而活。

当代译民 21:8 主对摩西说：“你去造一条铜蛇挂在杆子上，凡被毒蛇咬伤的，只要仰望这铜蛇，就会好了。”

思高本民 21:8 上主对梅瑟说：「你做一条火蛇，悬在木竿上；凡是被蛇咬的，一瞻仰它，必得生存。」

文理本民 21:8 耶和華諭摩西曰、爾造火蛇之象、懸之于竿、被啣者望之而得生、

修订本民 21:8 耶和華對摩西說：“你要造一條火蛇，掛在杆子上。凡被咬的，一望這蛇就必存活。”

KJV 英民 21:8And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.

NIV 英民 21:8The LORD said to Moses, "Make a snake and put it up on a pole; anyone who is bitten can look at it and live."

和合本民 21:9 摩西便製造一條銅蛇，掛在杆子上，凡被蛇咬的，一望這銅蛇，就活了。

拼音版民 21:9 Móxī biàn zhì zào yī tiáo tóng shé, guà zài gānzi shàng. fán bei shé yǎo de, yī wàng zhè tóng shé jiù huó le.

呂振中民 21:9 摩西便造了一條銅蛇，掛在旗杆上；蛇若咬了什麼人，那人一望這銅蛇，就活了。

新譯本民 21:9 摩西就做了一條銅蛇，掛在杆上；被蛇咬了的人，一望這銅蛇，就活了。

現代譯民 21:9 於是摩西造了一條銅蛇，掛在柱子上。被毒蛇咬的人一看見這銅蛇就活了。

當代譯民 21:9 摩西听了主的话，就造了一条铜蛇，挂在杆子上；被毒蛇咬了的人，果然一看见铜蛇就好了。

思高本民 21:9 梅瑟遂做了一条铜蛇，悬在木竿上；那被蛇咬了的人，一瞻仰铜蛇，就保存了生命。」

文理本民 21:9 摩西遂造銅蛇、懸之于竿、為蛇所啣者、觀之而得生、○

修订本民 21:9 摩西就造了一条铜蛇，挂在杆子上。凡被蛇咬的，一望这铜蛇就活了。

KJV 英民 21:9And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.

NIV 英民 21:9So Moses made a bronze snake and put it up on a pole. Then when anyone was bitten by a snake and looked at the bronze snake, he lived.

和合本民 21:10 以色列人起行，安营在阿伯。

拼音版民 21:10 Yìsèliè rén qǐ xíng, ān yíng zài a bǎi.

呂振中民 21:10 以色列人往前行，在阿伯扎營。

新譯本民 21:10 以色列人又起行，在阿伯安營。

現代譯民 21:10 以色列人再往前行，在阿伯扎營。

當代譯民 21:10 以色列人继续行程，在阿伯扎营；

思高本民 21:10 以色列子民再起程出发，在敖波特扎了营；

文理本民 21:10 以色列族啟行、建營于阿伯、

修订本民 21:10 以色列人起行，安营在阿伯。

KJV 英民 21:10 And the children of Israel set forward, and pitched in Oboth.

NIV 英民 21:10 The Israelites moved on and camped at Oboth.

和合本民 21:11 又从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳，与摩押相对的旷野，向日出之地。

拼音版民 21:11 Yòu cóng a bǎi qǐ xíng, ān yíng zài yǐ yé yà bā lín, yǔ Móyē xiāngduì de kuàngyě, xiàng rì chū zhī dì.

吕振中民 21:11 又从阿伯往前行，在以耶亚巴琳扎营，在摩押对面的旷野、日出的方向。

新译本民 21:11 再从阿伯起行，在以耶·亚巴琳安营，就是摩押对面的旷野，向日出之地。

现代译民 21:11 离开阿伯以后，他们在摩押领土的东边、旷野里的亚巴琳废墟扎营，

当代译民 21:11 后来又从阿伯动身，在以耶亚巴琳安营，这荒野朝东，在摩押的对面。

思高本民 21:11 由敖波特又出发，在依耶阿巴陵，即在面朝摩阿布东边的旷野内扎了营。

文理本民 21:11 自阿伯启行、建营于以耶亚巴琳、在摩押野之东、

修订本民 21:11 又从阿伯起行，安营在以耶·亚巴琳，在摩押对面的旷野，向日出的方向。

KJV 英民 21:11 And they journeyed from Oboth, and pitched at Ijeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrising.

NIV 英民 21:11 Then they set out from Oboth and camped in Iye Abarim, in the desert that faces Moab toward the sunrise.

和合本民 21:12 从那里起行，安营在撒烈谷。

拼音版民 21:12 Cóng nàlǐ qǐ xíng, ān yíng zài sǎ liè yù.

吕振中民 21:12 他们从那里往前行，在撒烈溪谷扎营。

新译本民 21:12 他们又从那里起行，在撒烈谷安营。

现代译民 21:12 后来又回到撒烈谷扎营。

当代译民 21:12 他们又从那里继续进发，来到撒烈谷扎营，

思高本民 21:12 由那里又出发，在则勒得河旁扎了营。

文理本民 21:12 由此而往、建营于撒烈谷、

修订本民 21:12 又从那里起行，安营在撒烈谷。

KJV 英民 21:12 From thence they removed, and pitched in the valley of Zared.

NIV 英民 21:12 From there they moved on and camped in the Zered Valley.

和合本民 21:13 从那里起行，安营在亚嫩河那边；这亚嫩河是在旷野，从亚摩利的境界流出来的。原来亚嫩河是摩押的边界，在摩押和亚摩利人搭界的地方。

拼音版民 21:13 Cóng nàlǐ qǐ xíng, ān yíng zài Yànèn hé nàbiān. zhè Yànèn hé shì zài kuàngyě, cóng yà Mólì de jìngjiè liú chūlai de. yuánlái Yànèn hé shì Móyē de biānjiè, zài Móyē

hé Yàmóli rén dā jiè de dì fāng.

吕振中民 21:13 又从哪里往前行，在亚嫩河那边扎营；这亚嫩河是在旷野、从亚摩利人的地界流出来的；因为亚嫩河是摩押的边界，在摩押与亚摩利人之间。

新译本民 21:13 又从哪里起行，在亚嫩河那边安营；这亚嫩河是在旷野，从亚摩利人的境内流出来；原来亚嫩河就是摩押的边界，在摩押与亚摩利人之间。

现代译民 21:13 他们再从那里往前走，在亚嫩河北边的旷野扎营；这旷野延伸到亚摩利人的境内。（亚嫩河是摩押人和亚摩利人之间的界限。）

当代译民 21:13 从那里出发，又走到亚嫩河北岸的地方扎营；亚嫩河发源于亚摩利边境的地方，流经荒野。这河是摩押的疆界，把摩押和亚摩利人分开。

思高本民 21:13 由那里又出发，在阿尔农北岸扎了营。这条河是在旷野中，由阿摩黎人的边境流出；阿尔农就是摩阿布的边界，介于摩阿布和阿摩黎之间。

文理本民 21:13 再往、建营于亚嫩溪东、其溪在野、源出亚摩利境、原为摩押及亚摩利之界、

修订本民 21:13 从那里再起行，安营在亚嫩河的另一边。这亚嫩河在旷野，从亚摩利人的境内流出来；亚嫩河是摩押的边界，在摩押和亚摩利人之间。

KJV 英民 21:13 From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness that cometh out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

NIV 英民 21:13 They set out from there and camped alongside the Arnon, which is in the desert extending into Amorite territory. The Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

和合本民 21:14 所以耶和华的战记上说：“苏法的哇哈伯与亚嫩河的谷，

拼音版民 21:14 Suǒyǐ Yēhéhuá de zhàn jì shàng shuō, sū fǎ de wā hā bǎi yǔ Yànèn hé de yù,

吕振中民 21:14 因此永恒主的战纪上说：「我们扫荡了哇哈伯、和众溪谷、亚嫩河、

新译本民 21:14 因此，在耶和华的战书上记着：“在苏法的哇哈伯，和亚嫩河的河谷，

现代译民 21:14 因此，上主的战记上说到「……苏法地区的哇哈伯城、亚嫩河谷，

当代译民 21:14 因此，主的战纪上记载说：“苏法的哇哈伯、亚嫩河谷

思高本民 21:14 为此在「上主的战书」上说：「……在稣法的瓦赫布和阿尔农山谷，

文理本民 21:14 耶和华战纪曰、苏法之哇哈伯及亚嫩谷、

修订本民 21:14 所以《耶和华的战记》中提到：“苏法的哇哈伯， 亚嫩河谷，

KJV 英民 21:14 Wherefore it is said in the book of the wars of the LORD, What he did in the Red sea, and in the brooks of Arnon,

NIV 英民 21:14 That is why the Book of the Wars of the LORD says: "... Waheb in Suphah and the ravines, the Arnon

和合本民 21:15 并向亚珥城众谷的下坡，是靠近摩押的境界。”

拼音版民 21:15 Bìng xiàng yà Er chéng zhòng yù de xià pō, shì kào jìn Mó yē de jìng jiè.

吕振中民 21:15 以及众溪谷的下坡、就是伸展到亚珥居住之地，靠近摩押边界的。」

新译本民 21:15 以及河谷的斜坡，这斜坡伸展到亚珥城的地方，就是靠近摩押边境的。”

现代译民 21:15 和伸入亚珥城并且伸展到摩押边界的斜坡。」

当代译民 21:15 和亚珥城市群谷的斜坡，都靠近摩押的边界。”

思高本民 21:15 以及山谷的斜坡；这斜坡伸展到阿尔地区，紧靠摩阿布的边境。」

文理本民 21:15 诸谷之地势、斜趋亚珥乡、附近摩押界、

修订本民 21:15 以及亚珥地区众河床的斜坡，都靠近摩押的边境。”

KJV 英民 21:15 And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar, and lieth upon the border of Moab.

NIV 英民 21:15 and the slopes of the ravines that lead to the site of Ar and lie along the border of Moab."

和合本民 21:16 以色列人从那里起行，到了比珥（“比珥”就是“井”的意思）。从前耶和华吩咐摩西说：“招聚百姓，我好给他们水喝。”说的就是这井。

拼音版民 21:16 Yì sè liè rén cóng nǎlǐ qǐ xíng, dào le Bǐ er (Bǐ er jiù shì jǐng de yì si). cóng qián yē hé huá fēn fū mó xī shuō, zhāo jù bǎi xìng, wǒ hǎo gei tā men shuǐ hē, shuō de jiù shì zhè jǐng.

吕振中民 21:16 以色列人又从哪里到了比珥（即：井的意思）：从前永恒主对摩西说：「你把人民聚集了来，我好将水给予他们」，说的就是这个井。

新译本民 21:16 以色列人又从哪里到了比珥（“比珥”意即“井”）；从前耶和华对摩西说：“你要聚集众民，我好把水给他们喝”，说的就是这个井。

现代译民 21:16 他们从那里到了一个地方叫比珥（意思是「井」）。上主在那里对摩西说：「你去召集人民，我要给他们水喝。」

当代译民 21:16 以色列人又往前走，来到比珥，比珥就是井的意思。主曾经吩咐摩西召集民众，好让他给他们水喝，所指的就是这口井。

思高本民 21:16 由那里他们到了贝尔，那里有口井，上主曾指这井对梅瑟说：「你召集人民，我要赐给他们水喝。」

文理本民 21:16 由此而往、至于比珥、在彼有井、昔耶和华谕摩西曰、汝集人民、我饮以水、

修订本民 21:16 以色列人从那里起行，到了比珥 t。从前耶和华对摩西说：“召集百姓，我要给他们水”，说的就是这井。

KJV 英民 21:16 And from thence they went to Beer: that is the well whereof the LORD spake unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.

NIV 英民 21:16 From there they continued on to Beer, the well where the LORD said to Moses, "Gather the people together and I will give them water."

和合本民 21:17 当时，以色列人唱歌说：“井啊，涌上水来！你们要向这井歌唱。

拼音版民 21:17 Dāngshí, Yìsèliè rén chàng gē shuō, jǐng a, yǒng shàng shuǐ lái. nǐmen yào xiàng zhè jǐng gē chàng.

吕振中民 21:17 当时以色列人唱了以下这一首歌说：井阿，涌上来吧！你们要向这井唱和；

新译本民 21:17 那时，以色列人就唱了这首歌，说：“井啊，涌上水来。你们要向这井歌唱。

现代译民 21:17 那时，以色列人唱了这样一首歌：井啊，涌出水来；我们要唱歌庆贺。

当代译民 21:17 当时，以色列人唱了这首歌：“井啊，涌出水来！向这口井歌唱吧！

思高本民 21:17 那时以色列人就唱了这首歌说：「井，涌出水来！你们应对它歌唱！

文理本民 21:17 时、以色列族讴歌曰、井泉涌兮、尔曹咏之、

修订本民 21:17 当时，以色列人唱这首歌：“井啊，涌出水来！你们要向它歌唱！

KJV 英民 21:17 Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing ye unto it:

NIV 英民 21:17 Then Israel sang this song: "Spring up, O well! Sing about it,

和合本民 21:18 这井是首领和民中的尊贵人，用圭、用杖所挖所掘的。”以色列人从旷野往玛他拿去；

拼音版民 21:18 Zhè jǐng shì shǒulǐng hé mǐn zhōng de zūnguì rén yòng guī yòng zhàng suǒ wā suǒ jué de. Yìsèliè rén cóng kuàngyě wǎng mǎ tā ná qù,

吕振中民 21:18 这井是首领们所挖的，是民间的领袖用指挥棍用扶杖所开掘的。」以色列人又从旷野到了玛他拿，

新译本民 21:18 这井是领袖挖掘的，是民间的尊贵人，用圭用杖挖掘的。”以色列人从旷野到了玛他拿，

现代译民 21:18 这是贵族用笏挖的井，是民间领袖用杖掘的井。他们从旷野移到玛他拿，

当代译民 21:18 这口井是领袖和民间的贵胄用权杖、手杖所挖掘的。”他们从荒野继续旅程，来到玛他拿；

思高本民 21:18 这井是领袖挖掘的，是民间的贵人，以权杖和棍棒挖凿的。」他们由旷野到玛塔纳，

文理本民 21:18 惟此井兮、牧伯凿之、民之长者、以挺以杖掘之、

修订本民 21:18 这井是领袖用权杖所挖，是百姓中的贵族用手杖所掘。”以色列人从旷野往玛他拿

去，
KJV 英民 21:18The princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the lawgiver, with their staves. And from the wilderness they went to Mattanah:

NIV 英民 21:18about the well that the princes dug, that the nobles of the people sank--the nobles with scepters and staffs." Then they went from the desert to Mattanah,

和合本民 21:19 从玛他拿到拿哈列；从拿哈列到巴末；

拼音版民 21:19Cóng mǎ tā ná dào Náha liè, cóng Náha liè dào bā mò,

吕振中民 21:19 从玛他拿到拿哈列，从拿哈列到巴末，

新译本民 21:19 从玛他拿到拿哈列，从拿哈列到巴末，

现代译民 21:19 再从那里到拿哈列，再到巴末，

当代译民 21:19 从玛他拿出发，他们经过拿哈列，摩押谷的巴末，来到可以俯视荒野的毗斯迦山顶。

思高本民 21:19 由玛塔纳到了纳哈里耳；由纳哈里耳了到巴摩特；

文理本民 21:19 厥后离野、往玛他拿、自玛他拿往拿哈列、自拿哈列往巴末、

修订本民 21:19 从玛他拿到拿哈列，从拿哈列到巴末，

KJV 英民 21:19And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:

NIV 英民 21:19from Mattanah to Nahaliel, from Nahaliel to Bamoth,

和合本民 21:20 从巴末到了摩押地的谷；又到那下望旷野之毗斯迦的山顶。

拼音版民 21:20Cóng bā mò dào Móyē dì de yù, yòu dào nà xià wàng kuàngyē zhī Písījiǎ de shāndǐng.

吕振中民 21:20 从巴末到摩押乡间的平谷、到毗斯迦山顶、那里能够眺望耶示门荒野的正面。

新译本民 21:20 从巴末到摩押地的谷，又到了俯瞰荒野的毗斯迦山顶。

现代译民 21:20 从巴末到摩押境内的山谷，就是可以了望旷野的比斯迦山山顶。

当代译民 21:20 从玛他拿出发，他们经过拿哈列，摩押谷的巴末，来到可以俯视荒野的毗斯迦山顶。

思高本民 21:20 由巴摩特到了摩阿布田野的山谷，到了俯瞰旷野的丕斯加高峰。

文理本民 21:20 自巴末往摩押郊之谷、至毗斯迦山巅、与野相望之处、○

修订本民 21:20 从巴末到摩押地的谷，又到那可以了望旷野的毗斯迦山顶。

KJV 英民 21:20And from Bamoth in the valley, that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.

NIV 英民 21:20and from Bamoth to the valley in Moab where the top of Pisgah overlooks the wasteland.

和合本民 21:21 以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏说：

拼音版民 21:21 Yǐsèliè rén chāiqiǎn shǐzhe qù jiàn Yàmóli rén de wáng Xīhóng, shuō,

吕振中民 21:21 以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏说：

新译本民 21:21 以色列人派使者去见亚摩利人的王西宏说：

现代译民 21:21 以色列人派遣使者去见亚摩利王西宏，说：

当代译民 21:21 以色列人派使者见亚摩利王西宏，求他允许他们过境。以色列人保证只走大路，不践踏他们的田地和葡萄园，甚至不喝他们井里的水；

思高本民 21:21 以色列人派遣使者到阿摩黎人的君王息红前说：

文理本民 21:21 以色列族遣使诣亚摩利王西宏曰、

修订本民 21:21 以色列差遣使者到亚摩利人的王西宏那里，说：

KJV 英民 21:21 And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,

NIV 英民 21:21 Israel sent messengers to say to Sihon king of the Amorites:

和合本民 21:22 “求你容我们从你的地经过，我们不偏入田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走大道（原文作“王道”），直到过了你的境界。”

拼音版民 21:22 Qiú nǐ róng wǒmen cóng nǐde dì jīngguò. wǒmen bú piān rù tiánjiān hé pútaóyuán, yě bú hē jǐng lǐ de shuǐ, zhǐ zǒu dà dào (yuánwén zuò wáng dào), zhí dào guō le nǐde jìngjiè.

吕振中民 21:22 「求你容我们从你的地经过；我们不偏入田地和葡萄园，也不喝井里的水；我们只走王家大道，直到过了你的地界。」

新译本民 21:22 “求你容我们从你的地经过；我们不偏入田间和葡萄园，也不喝井里的水；我们只走大路，直到过了你的境界。”

现代译民 21:22 「请准许我们经过你的地界。我们和我们的牲畜不会离开大路，走到田里或葡萄园里去；我们不喝你们井里的水。我们只走大路，一直通过你们的领土。」

当代译民 21:22 以色列人派使者见亚摩利王西宏，求他允许他们过境。以色列人保证只走大路，不践踏他们的田地和葡萄园，甚至不喝他们井里的水；

思高本民 21:22 「请让我由你国内经过，我们决不闯入庄田或葡萄园，也不喝井中的水，只沿王道而行，直至走你的国境。」

文理本民 21:22 请容我过尔地、我不偏入田亩、及葡萄园、不饮井水、行由大道、以过尔境、

修订本民 21:22 “求你让我们穿越你的地；我们不岔进田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走王的大道，直到过了你的边界。”

KJV 英民 21:22 Let me pass through thy land: we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: but we will go along by the king's high

way, until we be past thy borders.

NIV 英民 21:22"Let us pass through your country. We will not turn aside into any field or vineyard, or drink water from any well. We will travel along the king's highway until we have passed through your territory."

和合本民 21:23 西宏不容以色列人从他的境界经过，就招聚他的众民出到旷野，要攻击以色列人，到了雅杂，与以色列人争战。

拼音版民 21:23Xī hóng bùróng Yìsèliè rén cóng tāde jìngjiè jīngguò, jiù zhāo jù tāde zhòngmín chū dào kuàngyě, yào gōngjī Yìsèliè rén, dào le yǎ zá yǔ Yìsèliè rén zhēng zhàn.

吕振中民 21:23 西宏不让以色列人从他的地界经过，反而聚集人民出来到旷野、要对以色列人接战；他到了雅杂、要和以色列人交战。

新译本民 21:23 西宏不容以色列人从他的境界经过，反而聚集了自己的人民，出到旷野去攻击以色列人，西宏到了雅杂，与以色列人交战。

现代译民 21:23 可是西宏不准以色列人经过他的领土。他召集军队到旷野去，在雅杂攻打以色列人。

当代译民 21:23 但西宏却拒绝他们的要求，并召集全军，要在荒野迎击以色列人。两军在雅杂交锋。

思高本民 21:23 息红却不让以色列人经过他的国境；且调集自己所有的人民，往旷野 去对抗以色列人；一来到雅哈兹，就与以色列人交战。

文理本民 21:23 西宏不许、乃集厥民、往于旷野、至雅杂、与以色列族战、

修订本民 21:23 但西宏不让以色列人穿越他的境内，就召集他的众百姓出到旷野，要攻击以色列，到了雅杂与以色列交战。

KJV 英民 21:23And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel.

NIV 英民 21:23But Sihon would not let Israel pass through his territory. He mustered his entire army and marched out into the desert against Israel. When he reached Jahaz, he fought with Israel.

和合本民 21:24 以色列人用刀杀了他，得了他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人的境界，因为亚扪人的境界多有坚垒。

拼音版民 21:24Yìsèliè rén yòng dāo shā le tā, de le tāde dì, cóng Yànèn hé dào Jabbok hé, zhí dào Yàmén rén de jìngjiè, yīnwei Yàmén rén de jìngjiè duō yǒu jiān lei.

吕振中民 21:24 以色列人用刀击杀了他，取得他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人那里，亚扪人的边界雅谢（即：因为很坚固）。

新译本民 21:24 以色列人用刀击杀了他，占领了他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人那里，因为雅谢是亚扪人的边界。

现代译民 21:24 但是以色列人杀了许多敌人，而且占领了他们的土地，从亚嫩河向北直到雅博，就是亚扪人的边界，因为亚扪人有巩固的边防。

当代译民 21:24 以色列人挥刀杀了西宏，占领了他的土地；领土从亚嫩河伸延到雅博河，直到亚扪人边界的地方；因为那里有坚固的城堡。

思高本民 21:24 以色列人用刀剑将他击败，占领了他的国境，自阿尔农河直到雅波克河，直到阿孟子民那里，因为雅则尔是阿孟子民的边界。

文理本民 21:24 以色列族以刃击之、据有其地、自亚嫩迄于雅博溪、至亚扪而止、盖亚扪族之边境险固、

修订本民 21:24 以色列人用刀杀了他，占领了他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人的边界，因为亚扪人的边防坚固。

KJV 英民 21:24 And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.

NIV 英民 21:24 Israel, however, put him to the sword and took over his land from the Arnon to the Jabbok, but only as far as the Ammonites, because their border was fortified.

和合本民 21:25 以色列人夺取这一切的城邑，也住亚摩利人的城邑，就是希实本与希实本的一切乡村。

拼音版民 21:25 Yìsèliè rén duó qǔ zhè yīqiè de chéngyì, yě zhù Yàmó lì rén de chéngyì, jiù shì Xīshíben yǔ Xīshíben de yīqiè xiāngcūn.

吕振中民 21:25 以色列人夺取了这一切的城市；以色列人也住在亚摩利人的一切城市、在希实本与希实本所有的厢镇。

新译本民 21:25 以色列人夺取了这一切城，也住在亚摩利人的各城，就是希实本，与属于希实本的一切村庄。

现代译民 21:25 以色列人占领了亚摩利人所有的城市，包括希实本和周围的村镇；以色列人就住在那里。

当代译民 21:25 以色列人攻占了亚摩利的城镇，又住在亚摩利人的城镇里，包括希实本和周围的村庄。

思高本民 21:25 如此以色列人占领了那里所有的城镇，就住在阿摩黎人所有的城镇内，并住在赫市朋及其附属城内。

文理本民 21:25 亚摩利人之邑希实本、及其乡里、以色列族悉取之、居处其中、

修订本民 21:25 以色列人夺取这里所有的城镇，就住在亚摩利人的城镇中，包括希实本和所属的一切乡镇 t。

KJV 英民 21:25 And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.

NIV 英民 21:25 Israel captured all the cities of the Amorites and occupied them, including Heshbon and all its surrounding settlements.

和合本民 21:26 这希实本是亚摩利王西宏的京城，西宏曾与摩押的先王争战，从他手中夺取了全地，直到亚嫩河。

拼音版民 21:26 Zhè Xīshíben shì yà Mólì wáng Xīhóng de jīngchéng. Xīhóng céng yǔ Móyē de xiān wáng zhēng zhàn, cóng tā shǒu zhōng duó qǔ le quán dì, zhí dào Yànèn hé.

吕振中民 21:26 这希实本是亚摩利人的王西宏的京城；西宏曾经和摩押的先王交战，从他手中夺取了他一切的地、直到亚嫩河。

新译本民 21:26 这希实本是亚摩利人的王西宏的京城；西宏曾经与摩押以前的王交战，从他手中夺去了所有的地，直到亚嫩河。

现代译民 21:26 希实本是亚摩利王西宏的首都；西宏曾经攻打从前的摩押王，占领他所有的土地，一直到亚嫩河。

当代译民 21:26 希实本是亚摩利王西宏的京城。西宏以前跟摩押的先王交战，从他手中夺得这里的整个地方，领土直伸展到亚嫩河。

思高本民 21:26 赫市朋原是阿摩黎人王息红的都城。息红与前任摩阿布王交战，占领了他所有的土地，直到阿尔农河。

文理本民 21:26 昔亚摩利王西宏、与摩押先王战、遍取斯地、至亚嫩溪、希实本乃其都也、

修订本民 21:26 希实本是亚摩利王西宏的首都；西宏曾与先前的摩押王交战，从他手中夺取了他所有的地，直到亚嫩河。

KJV 英民 21:26 For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.

NIV 英民 21:26 Heshbon was the city of Sihon king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab and had taken from him all his land as far as the Arnon.

和合本民 21:27 所以那些作诗歌的说：“你们来到希实本，愿西宏的城被修造，被建立。”

拼音版民 21:27 Suǒyǐ nàxiē zuò shīgē de shuō, nǐmen lái dào Xīshíben. yuàn Xīhóng de chéng bei xiūzào, bei jiànli.

吕振中民 21:27 因此诵歌谣的说：「你们来到希实本吧！让它被建造吧！让西宏的城重新被建立吧！」

新译本民 21:27 因此诗人说：“你们来到希实本！愿西宏的城被重建，愿西宏的城坚立。”

现代译民 21:27 因此诗人说：到西宏王的城希实本来！我们要看它重新修建。

当代译民 21:27 所以，当时诗人有一首歌：“来希实本吧。愿它得以修建，愿西宏的城建立起来。

思高本民 21:27 为此诗人吟咏说：「你们到修建巩固的赫市朋去，那稳固的息红城；

文理本民 21:27 诗人咏之曰、希实本、尔其诣之、西宏邑、愿建筑之、

修订本民 21:27 所以那些作诗歌的说：你们到希实本来吧；愿西宏的城被修造建立。

KJV 英民 21:27Wherefore they that speak in proverbs say, Come into Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared:

NIV 英民 21:27That is why the poets say: "Come to Heshbon and let it be rebuilt; let Sihon's city be restored.

和合本民 21:28 因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城，烧尽摩押的亚珥和亚嫩河丘坛的祭司（祭司原文作“主”）。

拼音版民 21:28Yīnwei yǒu huǒ cóng Xīshíben fāchū, yǒu huǒyàn chūyú Xīhóng de chéng, shāo jìn Móyē de yà Er hé Yànnèn hé qiū tán de jìsī (jìsī yuánwén zuò zhǔ).

吕振中民 21:28 因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城厢，烧毁了摩押的亚珥，吞灭了亚嫩的山丘（或译：亚嫩山丘诸主）。

新译本民 21:28 因为有火从希实本发出，有火焰从西宏的城冒出，吞灭了摩押的亚珥，烧毁了亚嫩河的高冈。

现代译民 21:28 因为有火从希实本城发出，有火焰从西宏的城冒出，毁灭了摩押的亚珥城，吞灭了亚嫩河上游的山区。

当代译民 21:28 希实本烈焰熊熊，火焰来自西宏的城，烧毁摩押的亚珥，吞灭亚嫩的高峰。

思高本民 21:28 因为由赫市朋发出了火，从息红的城冒出了火焰，吞灭了摩阿布的阿尔，消灭了阿尔农的高丘。

文理本民 21:28 火自希实本而出、焰自西宏邑而发、毁摩押之亚珥、及亚嫩崇邱之牧伯、

修订本民 21:28 因为有火从希实本发出，有火焰从西宏的城冒出，烧毁了摩押的亚珥，亚嫩河丘坛的主 t。

KJV 英民 21:28For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.

NIV 英民 21:28"Fire went out from Heshbon, a blaze from the city of Sihon. It consumed Ar of Moab, the citizens of Arnon's heights.

和合本民 21:29 摩押啊，你有祸了！基抹的民哪，你们灭亡了！基抹的男子逃奔，女子被掳，交付亚摩利的王西宏。

拼音版民 21:29Móyē a, nǐ yǒu huò le. jī mǎ de mǐn nǎ, nǐmen mièwáng le. jī mǎ de nánzǐ

taó bèn, nǚzi beilǚ, jiāofù yà Mólì de wáng Xīhóng.

吕振中民 21:29 摩押阿，你有祸阿！基抹的人民阿，你们灭亡啦！基抹使自己的男子成了逃难人，使自己的女子成了俘虏，交给亚摩利人的王西宏。

新译本民 21:29 摩押啊，你有祸了，基抹的民哪，你们灭亡了；基抹使自己的男子逃亡，使自己的女子被掳，交给了亚摩利人的王西宏。

现代译民 21:29 摩押人哪，你们遭殃了！拜基抹的人哪，你们灭亡了！这神明迫使你们的男人逃亡，使你们的女人被亚摩利王俘掳。

当代译民 21:29 摩押啊，你大祸临头了！基抹人啊，你们要灭亡了！你们的儿子要逃亡，女儿要被掳，全交给亚摩利王西宏。

思高本民 21:29 祸哉，摩阿布！革摩士的人民，你已灭亡！他的儿子已逃亡，女儿已被俘，交给了阿摩黎人的君王息红。

文理本民 21:29 摩押其有祸兮、基抹之民其将亡兮、厥子遁逃、厥女见攘、为亚摩利王西宏所获、

修订本民 21:29 摩押啊，你有祸了！基抹的百姓啊，你们灭亡了！基抹的男子逃亡，女子被掳，交给了亚摩利王西宏。

KJV 英民 21:29 Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh: he hath given his sons that escaped, and his daughters, into captivity unto Sihon king of the Amorites.

NIV 英民 21:29 Woe to you, O Moab! You are destroyed, O people of Chemosh! He has given up his sons as fugitives and his daughters as captives to Sihon king of the Amorites.

和合本民 21:30 我们射了他们，希实本直到底本尽皆毁灭。我们使地变成荒场，直到挪法，这挪法直延到米底巴。”

拼音版民 21:30 Wǒmen shè le tāmen. Xīshíben zhí dào Dīben jìn jiē huǐmiè. wǒmen shǐ dì biànchéng huāng chǎng, zhí dào nuó fǎ. zhè nuó fǎ zhí yán dào Mǐdībā.

吕振中民 21:30 我们射击了他们，希实本就毁灭，直到底本；我们使那地荒凉、直到挪法、就是到米底巴。」

新译本民 21:30 我们射击他们，希实本就毁灭，直到底本。我们使地荒凉，直到挪法，挪法直伸到米底巴。”

现代译民 21:30 如今他们的后代被除灭，从希实本一直到底本，从那欣到米底巴附近的挪法。

当代译民 21:30 但从希实本到底本的地方，都给我们毁灭了。我们甚至把挪法到米底巴的地方也捣成废墟。”

思高本民 21:30 但我们一袭击他们，赫市朋直到狄朋，尽成废墟；我们蹂一切....直到诺法黑，直到默德巴。」

文理本民 21:30 我已射之、希实本危亡、爰及底本、我已灭之、至于挪法、迄米底巴、○

修订本民 21:30 我们射了他们；希实本直到底本尽都毁灭 t。我们劫掠，直到挪法；这挪法直延到米底巴。

KJV 英民 21:30We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which reacheth unto Medeba.

NIV 英民 21:30"But we have overthrown them; Heshbon is destroyed all the way to Dibon. We have demolished them as far as Nophah, which extends to Medeba."

和合本民 21:31 这样，以色列人就住在亚摩利人之地。

拼音版民 21:31 Zhèyàng, Yǐsèliè rén jiù zhù zài Yàmóli rén zhī dì.

吕振中民 21:31 这样，以色列人就住在亚摩利人之地了。

新译本民 21:31 这样，以色列人就住在亚摩利人的地。

现代译民 21:31 於是以色列人住在亚摩利人的境内。

当代译民 21:31 於是，以色列人就住在亚摩利人的地方。

思高本民 21:31 这样以色列人就住在阿摩黎的区域内。

文理本民 21:31 于是以色列族、居亚摩利人之地、

修订本民 21:31 这样，以色列人就住在亚摩利人的地。

KJV 英民 21:31 Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.

NIV 英民 21:31 So Israel settled in the land of the Amorites.

和合本民 21:32 摩西打发人去窥探雅谢；以色列人就占了雅谢的镇市，赶出那里的亚摩利人。

拼音版民 21:32 Móxī dǎfa rén qù kuī tàn Yǎxiè, Yǐsèliè rén jiù zhān le Yǎxiè de zhèn shì, gǎn chū nàlǐ de Yàmóli rén.

吕振中民 21:32 摩西打发人去侦探雅谢，以色列人就攻取了雅谢的厢镇，把在那里的亚摩利人赶走。

新译本民 21:32 摩西派人去窥探雅谢，以色列人就占领了雅谢的村镇，把那里的亚摩利人赶走。

现代译民 21:32 摩西派人去侦察雅谢城；以色列人占领了雅谢和周围的城镇，把住在那里的亚摩利人赶走。

当代译民 21:32 摩西派人去侦察雅谢，后来，以色列人就攻占了雅谢的城邑，赶走那里的亚摩利人。

思高本民 21:32 梅瑟又派人去侦探雅则尔；他们占领了这城及其附属城镇，驱逐了那里的阿摩黎人。

文理本民 21:32 摩西遣人窥察雅谢、遂取其乡里、驱逐亚摩利人、

修订本民 21:32 摩西差派人去窥探雅谢；以色列人占领了雅谢附近的乡村，赶出那里的亚摩利人。

KJV 英民 21:32 And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the villages thereof, and drove out the Amorites that were there.

NIV 英民 21:32 After Moses had sent spies to Jazer, the Israelites captured its surrounding

settlements and drove out the Amorites who were there.

和合本民 21:33 以色列人转回，向巴珊去。巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来与他们交战。

拼音版民 21:33 Yìsèliè rén zhuǎn huí, xiàng Bāshān qù. Bāshān wáng È hé tāde zhòng mǐn dōu chūlai, zài Yǐdelái yǔ tāmen jiāo zhàn.

吕振中民 21:33 以色列人转了身，按到巴珊的路向上去；巴珊王噩和他的众民都出来对以色列人接战，在以得来上阵。

新译本民 21:33 以色列人回头，沿着到巴珊的路上走；巴珊王噩和他的众民都出来迎着以色列人，在以得来与他们交战。

现代译民 21:33 后来以色列人转回来，往巴珊的路去。巴珊王噩率领军队到以得来攻打他们。

当代译民 21:33 以色列人回师，取道巴珊。巴珊王噩率领全军出城跟以色列人在以得来交战。

思高本民 21:33 以後前进，上了往巴商的路。巴商王敖格同他全国的人民，就出来对抗他们，在厄德勒与他们交战。

文理本民 21:33 以色列族旋返、往巴珊道、巴珊王噩率众出而攻之、在以得来与之战、

修订本民 21:33 后来，以色列人转回，往上巴珊的路去。巴珊王噩率领他的众百姓出来，在以得来与他们交战。

KJV 英民 21:33 And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.

NIV 英民 21:33 Then they turned and went up along the road toward Bashan, and Og king of Bashan and his whole army marched out to meet them in battle at Edrei.

和合本民 21:34 耶和华对摩西说：“不要怕他，因我已将他和他的众民并他的地，都交在你手中，你要待他像从前待住希实本的亚摩利王西宏一般。”

拼音版民 21:34 Yēhéhuá duì Móxī shuō, búyào pà tā. yīn wǒ yǐ jiàng tā hé tāde zhòng mǐn, bìng tāde dì, dōu jiāo zài nǐ shǒu zhōng. nǐ yào dài tā xiàng cóng qián dài zhù Xīshíben de yà Mólì wáng Xīhóng yìbān.

吕振中民 21:34 永恒主对摩西说：「不要怕他，因为我已经把他和他的人民、跟他的地、都交在你手中；你要待他、像待那住希实本的亚摩利人之王西宏一样。」

新译本民 21:34 耶和华对摩西说：“不要怕他，因为我已经把他和他的众民，以及他的地都交在你手里；你要待他，像从前待那住在希实本的亚摩利人的王西宏一样。”

现代译民 21:34 上主对摩西说：「不要怕他。我要把他、他的人民，和土地都交在你手里。你怎样待希实本的亚摩利王西宏，也要照样待巴珊王。」

当代译民 21:34 主对摩西说：“不要怕他，我已经把他和他的人民以及他的国土全交在你手中了。你要像从前对付希实本的亚摩利王西宏一样对付他们。”

思高本民 21:34 上主对梅瑟说：「不必怕他，因为我已将他，他的人民和国土，都交在你手了；你要待他，如同对待住在赫市朋的阿摩黎人的君王一样。」

文理本民 21:34 耶和华谕摩西曰、毋畏之、我以斯王、及其人民土地、咸付尔手、汝待遇之、如都希实本之亚摩利王西宏然、

修订本民 21:34 耶和华对摩西说："不要怕他！因为我已将他和他的众百姓，以及他的地都交在你手中。你要待他如同待住在希实本的亚摩利王西宏一样。"

KJV 英民 21:34 And the LORD said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

NIV 英民 21:34 The LORD said to Moses, "Do not be afraid of him, for I have handed him over to you, with his whole army and his land. Do to him what you did to Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon."

和合本民 21:35 于是，他们杀了他和他的众子并他的众民，没有留下一个，就得了他的地。

拼音版民 21:35 Yúshì tāmen shā le tā hé tāde zhòng zǐ, bìng tāde zhòng mǐn, méiyǒu liú xià yī gè, jiù de le tāde dì.

吕振中民 21:35 于是以色列人将噩和他的儿子们跟他的众民击杀了，连一个残存的人都没有给他剩下；就取得他的地。

新译本民 21:35 于是，他们杀了噩和他的儿子，以及他的众民，没有留下一个，就占领了他的地。

现代译民 21:35 於是，以色列人杀了噩和他的儿子们，以及他所有的人民，一个也没有留下，并且占领了他的土地。

当代译民 21:35 於是，以色列人杀了噩、他的儿子和人民，一个也没留下，还夺取了噩的领土。

思高本民 21:35 他们击杀了他，他的儿子和他所有的人民，没有剩下一个；遂占据了他的国土。

文理本民 21:35 遂击王、及其子其民、靡有孑遗、据有其地、

修订本民 21:35 于是他们杀了巴珊王和他的众子，以及他的众百姓，没有留下一个幸存者，并且占领了他的地。

KJV 英民 21:35 So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.

NIV 英民 21:35 So they struck him down, together with his sons and his whole army, leaving them no survivors. And they took possession of his land.